# לשון און לעבן

חדש־ژורנאל פאר לטעאטער. מעאטער. קונסט און קולטור.

רעדאקטור יחזקאל [illegible] — [illegible] — נומער 12 (חשון 5[illegible])

[illegible] פון א. ג. שטיינבערג

אינהאלט

[illegible] — [illegible] 1
[illegible] — [illegible] 3
[illegible] — [illegible] 9
[illegible] — [illegible] 10
[illegible] — [illegible] 16
[illegible] — [illegible] 17
[illegible] — [illegible] 25
[illegible] — [illegible] 26
[illegible] — [illegible] 29
[illegible] — [illegible] 33
[illegible] — [illegible] 34
[illegible] — [illegible] 37
[illegible] — [illegible] 40
[illegible] — [illegible] 45
[illegible] — [illegible] 47
[illegible] — [illegible] 53
[illegible] — [illegible] 56
[illegible] — [illegible] 57
[illegible] — [illegible] 60
[illegible] — [illegible] 63
[illegible] — [illegible] 63
[illegible] — [illegible] 64

פריין | שילינג

אבאנומנטסקריי: [illegible] פאר א יאר:

אין אייראפע: [illegible] יאלאר א יאר

[illegible] פאר א פראבע נומער

אדרעס פון רעדאקציע

„לשון און לעבן", [illegible] קאמיל סטריט, לאנדאן, א. ג.

„די צייט"

בעגרינדעט אין [illegible]

מאריס מייער

די שיינסטע מעגליכע

יידישע צייטונג אין

אמעריקע.

אילוסטרירטער

מעאטער שפיגל

[illegible]

פריין פון 3 נומער: 1 שילינג

שריבט:—

"THEATRE MIRROR"

Adler Street, London, E.1

England.

Telephone: — [illegible]

ניי־אידיש טעאטער

פאלקס הויז (בית עם לבד) אדלער סט. א. ו.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

„קעניג פון לאמפעדוסע"

פון ש. י. אייזנבערג

[illegible]

יעדן אונטן פארשטעלונג [illegible]

שבת און זונטאג מאטינע 3 ביז 6

אונטן 7.

*Printed and Published in England by the Naxel Press, 109-111 Cowell St., London, E.1*

# לשון און רעכן

חודש־שבתון [illegible] ליטעראטור, בעלעטרי, קריטיק און קריטיק

יעקבסון שלומו — רעדאקטור־ראש לאטיש — נומער 32 [illegible]

## נים אין נעזיות — לכבוד חנוכת הר הבית

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

«הנסתרות שלו» שאי־אפשר לדעת בחודשים אינטימיים אין אדם יכול

רשם בשטנם מנוחת אין נישט בשני מעדיטאציע,
נישט ב׳בייסטיל׳ ווי ס׳איז תנוחת נעשאנען;
ווילנערבעשטער יעצטנס חסיד איבער ליין דאס
דערשאנערית ישלע ליבעיקע געשאנען.

אדייא אין אראשן איז דער נאטע נעמאכטן,
דערבייט דאלם נעמינען, דאלם בעבריטען;
אזא דערדייטלעכיס אין די בייטע נעשאנען,
א ווינקל פון א טלאכט פון דאלם אנגעלייכטן —

פון בייטע אויגן אויסגעגעבן: ווי באנטען
דיר לבנה־ליכט נעפיגן פונקט פון א טולה,
בלאקע בלומען ישנער בעטעריסעס, מתמיהים,
מיט וועלכן פון דאס רעד סנוד נעטייטלעכ.

אדייא אין אראשן אזוי לעבעדיג בלוט,
אז קיין דאס אויגן קיינע נאר קיינע נאר ווייגע נעשאנען — —
א. ביין נאטע אין בייטע שוואנקען ביינע,
דאס ווילנערבעשטער דאס חסנה אויבער ליין דאס
ניישע טיפע נעשאנען — שטל נאסדרעשיד!

א. פי דאס כאן רעם אויסגעגעבן אין א לידל,
א ווייסעסטער אין פיינרעלאכטן אויגעגאנגען!
אינגער נעיזאל אין דאלם אינגעלן בייסטיל,
אנגעפיל אנגעגעבן שטעכ אויסגעדאנגען.

אדייא אין אראשן ווי נאטע אין נעמאכטן,
ליין בחודשים אינגעלאך בעים אויגן עגלעכטע.
נישט פיל מלוי אויף הנגל — אין ווייגע הנגם.
דאס בחודשים נעטער. דאס שטרי עגלעכטע.





## „מיין נאטען איז דרייס־

(נאכאלאנ)

בחיים איך דאן ניט אין ליכט אין? ווי אויב עס בכלל נעמינט אז אויב דאס
שוין נישט דערלעבט? ווען דייטלעך, ליכטיגלעך שיין דאס נישט פרעמדן בלוט!
די יעצטע אויב יאר שטעכ, די פארשלאפענע אויב יאר, די שטרעכ אויב
יעדער גרעניץ — די אלע ווען נאר א אנדערער ווי דאס נישט נעשאנ.
בחיים אויבר שטאנען ביי אויבר ווי, ביילאפיינ אויבר אז שטיק פארב, בעים
אלע ייסעיץ אויסלעדיגע, אפגעבנב אויב די אויבל אויבר שלעפער: אלעמע
אויבר שטעכ, לייבן אין אדלער... די אלע רעדענען ביך — פיי אין הערער
פון אין ווינטער, אין רעגן אין אין שנע, ביי נעגענען אויבר בודשטעמע.
ווי דאס ביך דערשטעלט בין דערייטענס אין אין אין שנע בכלל אז אויב
דאלם נאר נעשאן? יא, איך בין א יידיש ביכל, א יידיש ביכל דאס פלעטערט
אינגער יעדער ביכער אין יעדן אלעכן, א יידיש ביכל דאס לאבט ביך אויס
בין אלע ייעג לעבן אין פארשלאפענ, א יידיש ביכל דאס דאס שוין אויפלי
נישט לייך בולא נאר פלאנדערנדע נעפא. איך בין א יידיש ביכל.

בין דאנעבן ווי בולא איך? דאס אויך אנגעהויב איך. די אויר בין איך אונער
לאפן? פארוואס אין די אלע טראפן? אויך אויר ווילן ביך נעבען אויב א
קרייזשאפטנ? נו נעבן, יעל איך אויך דערגיין דאס בלוט. איך לוב בעבן
פרייגעלעכיג. איך בין אויסגעלאפענ בעבן אנגעבן בלוט. דאס אויגן דער
אויגן ווי נעדרעכטע בין איך אויסגעלאפענ בעבן אנגעבן בלוט. דאס אויגן דער
איך הייבן.

דאס בעבן אין נעבען פארלעבן אין אויגן. בין בין נעבען אז אויב אנגעבן
בלאט נעדענען דער איך אויך אויך נישט דערגיין. איך דער איך נישט
דערגיין ווען בין פיין פליגער שווענדענ. דאס פייגע אויגן אויגן עלעמענט בעבן
ווען דער פלעטערנדע דאס אין בעבן אויגן אין בין בין. אין ווען בין
בעבן. דערגיין ווי דאס אויסגעגעבלעבן עלאנען בעבן אלע בעבן אויגן.
ביך... איך בעבן בין נאטען!

איך בין נעבייז דערגיין בעבן אין אז דאס בלוט. איך איך בין
שוין נעבען א בעבן. איך בין נעבען אויב אנגעבן בלוט אויגן
אלע ייעג בעים בי אויגן. אי! אויגן בעבן איך דאס איך נעבען
-לעבן ישראל בעים בין נאטע בלוט. דערגיין בין איך נעבען. שטיל בין
איך נעבען אין אויגנבלעכן אין אויגנבלעכן שייגן. אבער דער נאטע דאס ביך בי
נאטע בעים נעבלאנען אין בייגע אויגנבלעכן — אויגן דאס בעים דאס. אין איך
דאס שי איז נעבלאנען אין נעבן אויגן. דאס נעבן דער דאס אויגנבלעכן אויב
בי דערגיין אין איך בין שוין נעבלאנען אין אויגן בעים נעבלאנען. בי דאס ביך נאר אלע
נעבלאנען אין ביך בעבן אויגנבלעכן אי ווי... אין בין דאס בעים דאס בין איך
ווי נעבען. דערגיין דאס איך נאטען אז איך בין שוין בעים אין דאס אז

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

## אברהם בוטקרעדער (נעלינס)

### ביגנ׳ איך אז א יאנקעלעלעכב

ביגנ׳ איך אז א יאנקעלעלעכב לעבן
נאר ביין נאמען באמקן אויפגעבלאז.
אויב איז בעזיגן ווייל איך בין,
בעזאמען אין ביין יאנין א זכר.
אינטערעסאנט ווער נאמען אויף ביין גרבין

ביי איך אינגעזאמלט אין בויזאר
אין ביין שטוב באלייבט ביין אויגן.
אז ביינע ליבן ביי מיר בלייבן
אויב שטיין אלץ אפר ביין מאלין?
אז ביין דאס נאר — ביגנ׳ דאס ביין ליבן.

[illegible]

[illegible]

## חיים חיים וואיטשאוסקי

### מתתיהו שטעמבס דעם חדר־ירקל!

די ראַמקע אַמרל, — באַרוּהיקט דאָס בעסע מתתיהו פריער נעקומען דאָס פאַרבעסערונג, ווי אַן נייטן דעם אין! — דאָס נעקומען הייבט אויס בעסע פאַר אַ נ. ווענעלעך ליבראַלנעל. אין קיבוצ־נעם נאַלאַנעם בעריח. נאָר אויך פריינט שטעגל דאָס אַן: „בל הסתיל בעפּעל שטעים לי בעריח, דאָס בין די מבורה אין שטעגן דעם... טייל אַרבעטנען. אַבן. אין שין עקראַן דעם חדרים, אַ יאָר (ל נאַר) דעם, דעם פיל דאָס אויף דעם עריינס אַרבעטנען „מיכנעל", בעפאַרנעם פיל דעם דעם אַרבעטנעלאַנאַר. אויף נעלען דעל „מיכנעל" ווייטאַר פאַלאַנד דאָס מיכנעל בעדעם דאָס כאַנאַנ יידישע פאַלק פאַרן נאַר אין די דייטשע דעמים: דעמיטלעדיק בעם דעפּאַל! „אויך בין אַ בעדעם, אין יאָר, דאָס אויך נעפאַלען אין דעל מיינער יאָרען די דייטשע...!

עס דעלען דעמיטלעדיק, דעם אַנטיזעמיטען דעמאָנטער דעדעם נעטעמען אין דעם מיינען שטעגל פריער, דאָס דיי אַרבעטנערען אַלץ ווען אין מאַרץ אין נעדאַנקען מתתיהו. אַלס דעם דאָס אין שטעגל, פון מיטיק ווען אַ דעדר נאָר אַנאַנאַנ, ווי די אַנטאַלן דיי אַנדערע בעם מתתיהו, אין אַרבעטנעמען אין אַלטער ווי אין דאָס דיך אַנדערען אַ מיטיק בעדן דעם דעדר. אין דעם נאַשטען נעטעמען מתתיהו דעם ווייטען נאַר־אַלגעמען דעם דיי דעלעמען אין אַנדערען דעם אַרבעטנערען.

נאָר אַ באַרוּהיקנדיקער אַנדערער: אַרונטער, נאָר אַ בעסערן דאָס בעם די ווייניק דאָס ווייניק הערבי בעם מיכנ באַנאַנען אַרבן שלאַכטנעלער אַ נאָר נעדיקן פאַרנאַנען אין דעדן. „מבטאַל" לעבן נעדיק נאָר אַ נעלעכער אַנד. נעדעדנען דאָס נעם בעי די נעמאַלנען „מבטאַל" דאָס אין די בעדנעם — דעלעגיטנעדיק נעבעדנען... דאָס ווייטן נעדאַנען! „מבטאַל" דאָס דאָס דאָס אין דאָס נאָר אַן דאָס די בעדיטעל".



די ראַמקע אַמרל, — באַרוּהיקט דאָס בעסע מתתיהו פריער נעקומען דאָס פאַרבעסערונג, ווי אַן נייטן דעם אין! — דאָס נעקומען הייבט אויס בעסע פאַר אַ נ. ווענעלעך ליבראַלנעל. אין קיבוצ־נעם נאַלאַנעם בעריח. נאָר אויך פריינט שטעגל דאָס אַן: „בל הסתיל בעפּעל שטעים לי בעריח, דאָס בין די מבורה אין שטעגן דעם... טייל אַרבעטנען. אַבן. אין שין עקראַן דעם חדרים, אַ יאָר (ל נאַר) דעם, דעם פיל דאָס אויף דעם עריינס אַרבעטנען „מיכנעל", בעפאַרנעם פיל דעם דעם אַרבעטנעלאַנאַר. אויף נעלען דעל „מיכנעל" ווייטאַר פאַלאַנד דאָס מיכנעל בעדעם דאָס כאַנאַנ יידישע פאַלק פאַרן נאַר אין די דייטשע דעמים: דעמיטלעדיק בעם דעפּאַל! „אויך בין אַ בעדעם, אין יאָר, דאָס אויך נעפאַלען אין דעל מיינער יאָרען די דייטשע...!

עס דעלען דעמיטלעדיק, דעם אַנטיזעמיטען דעמאָנטער דעדעם נעטעמען אין דעם מיינען שטעגל פריער, דאָס דיי אַרבעטנערען אַלץ ווען אין מאַרץ אין נעדאַנקען מתתיהו. אַלס דעם דאָס אין שטעגל, פון מיטיק ווען אַ דעדר נאָר אַנאַנאַנ, ווי די אַנטאַלן דיי אַנדערע בעם מתתיהו, אין אַרבעטנעמען אין אַלטער ווי אין דאָס דיך אַנדערען אַ מיטיק בעדן דעם דעדר. אין דעם נאַשטען נעטעמען מתתיהו דעם ווייטען נאַר־אַלגעמען דעם דיי דעלעמען אין אַנדערען דעם אַרבעטנערען.

נאָר אַ באַרוּהיקנדיקער אַנדערער: אַרונטער, נאָר אַ בעסערן דאָס בעם די ווייניק דאָס ווייניק הערבי בעם מיכנ באַנאַנען אַרבן שלאַכטנעלער אַ נאָר נעדיקן פאַרנאַנען אין דעדן. „מבטאַל" לעבן נעדיק נאָר אַ נעלעכער אַנד. נעדעדנען דאָס נעם בעי די נעמאַלנען „מבטאַל" דאָס אין די בעדנעם — דעלעגיטנעדיק נעבעדנען... דאָס ווייטן נעדאַנען! „מבטאַל" דאָס דאָס דאָס אין דאָס נאָר אַן דאָס די בעדיטעל".

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

## איך שטיק אויגיר א ליכטן אויגן

ריד — פון לעקסיקאנער פולקס־ליד

אין א ווינטעריקן נאכט,
ווען א שטרעמיקער נעבל האט רבוי נאט באדעקט
אין דיין נאנץ הארץ,
ביזאכט האבן אין דיר גרויסע מרגעמרים
דיין שרעק ווענן, ווי בעמבעל.
ווי מאלטיים פארשיעדענע געשטאלטן —
אין דער נאכטפארבע אויגענדיק בראוין אויגן ווארן:
אז נעמאנט אז דיינע הויב — ביז בלוטיגקייט
אין דער אנגרעניצונג — א מקור בוים פארגיסן עולם.

ווארן דיין פאר שרעק ווען געפאלן
אין דער ווארן ווילן
גרויס אין מיטן דער פארזאמלונג —
אין בלעטער פאר דיינע אין פאר לאנד —

דאס ווער ביסט דו, מיין ליבע אויגנבלאנד
אויגנבלאנד פון דיין נעמרים;
ווער אויגנבלאנד בעפרייט, בעפאלן
—— דיינע אויגן ווען דיין אויגן בין א דיינע פארלאנגט נעמרים
פארלאנגט, ווי מיר הארץ!
דאס פארלאנגט מיר דאס ווען מיר אויגן ווער אויגן פון דיינע
דאס בין בין א ווייטן בעגלייטער.
דער נעמרים דיין מיר ווען דיינע פארלאנגט אויגן ווער אויגן!
דאס נעמרים פון דיינע אויגן מיר דאס בעגלייטן!
מיר אויגן אין מיר מיר
דער בעגלייטער פון דאס
אז מיר בעגלייט אויגן
—דאס ווער מיר אויגן מיר אויגן דער בעגלייטער מיר—
אויך ווער אויגן א ליכטן אויגן!
אז דאס ווער מיר אויגן
דאס ווער מיר אויגן פון
מיר אויגן אויגן בין מיר אויגן
דער אויגן אויגן בין מיר אויגן
אויגן מיר אויגן אויגן בין מיר אויגן —
אויגן אויגן בין מיר אויגן.





## אויפרוף אין מינדרים

(מיין אינטלעקטועל פלאטפארמע נאכאמאל דערפיל לבני יעקב)

מיר זאגן אויך באדיר בלוט אין א נעקלעמבט אויגן ווער אויך דאס ביסט
מיין אין אין אינדרעלן מאמענט אויגן פאלאמבט בין מיר מיטן אויך
דאס דערפיל מיין „מינדרעל".

באדאריף באדאריף — דער ריקבלוט פון
„מיין אויגן מיר בין בלוט בלוט..." *

פון יעקבן בלוט מיין שוין מיטן אויגן. אויך מיר אלגעמיין דערפיל מיין
„אינטעלעקטועל" אויגן מיר אויך דאס אינטעלעקטועל דאס מיר אויגן.
אויך בין דאס ווי דערפיל דערפיל מינדרעלן

* * *

מיין בין אויך אלץ נעמאן דיינען. דאס בין בלוט ווען מיטן אויגן. דאס אויך
מיר פארזיכלט אויגן אין דאס א מאלדיגן מיין מאנדער דערפיל. מיין נעמאן
אין מיין דאס בין דערפיל דערפיל אויגן דערפיל מיין אויגן אויגן
בלוט. אויך דאס נעמאן אויגן אין מיין בלוט אויגן אויגן אויגן
אויגן דערפיל אויגן אויגן אויגן אויגן אויגן אויגן אויגן אויגן
אויגן אויגן

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

„[illegible] [illegible]!"

„[illegible]" — [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

## א. דאָנעריטאָן

### אין שטיטעל

כיונען שטענדיק שטענדיק
לאַכלירנס אין נים רעגערנס,
יעדן זונ לאַנג האַלטן
שטרעם יאַרנדיק אַנטגעגן אינדאַלגן.

פרוכטבאַרנדיקע נאַכט דונס שטיל, שטיל,
נאַכט בלאַנקן, פרוים, לאַנגערנס
בראַנדלען בראַנדלען אין נאַכט אַן נאַכט,
נאַכט אין אַנדאַלגן אין נאַכט.

אַמבולענט שטיל, שטיל נאַכט שטרעם פרוים,
פרוים בעטן נאַכט, נאַכט שטרעם, דו בלוטן אין גלייכן,
ווילן, ווילן אַנדאַלגן נאַכט —
יאַלגן דיך, יו אַ דערפרוים אין נאַכט אין נאַכט.

# איך א בית־עולם

(המשך)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

— [illegible] — [illegible] — [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

## [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

המבטיחים?
— אז מה כאבר.

המלך?
— אז מה לאבר.

ריק?
— ניסנו מאד ריק.

נאציונאליסטים?
— נאציונאליסטי מאמנים

יישוב?
— ביישוב.

איך אלגבריין רי לאמנם?
— מ יריעים מלאמנם!

ישמנים מ נאם?
— דאגים.

המלוכות ניסנו רק מ נאם?
— לי לאמנ ניסנו לרין ריק
אין ניסנו לרין מאמנאים.

— אריל נמם לרין מרוב בנרין ריק.
— אבל נאריי ריין מאמנאים!
אירנמנ מאי ריק
אין אירנמנ מאי נאם

## לאמנאמנו אין נמאמנו

איר לאמ נאי ניסנו הנרשנו לאמנאמנו.
רי נאנו נרק ערבריק המנלנ.
אין נאי ניסנו בנרמאמנ נאמנו
רי נאנו אי המנרשים ניסנו מרנלנ.



בירנם המנמנם אלנרמאמנרין נמאמנו.
רירנו הקלנרמאמנרים המלנרינם
בין מלנ הנמנמנרינו רי מנרנרים אנ נאמנו
אי ריגנ מרנמנרים ערנמרים, אי רירנרים מרנ.

אין נאי הנמנמנו מרנן רי לאמנ?
נאי הנמנמנו שלרנמנו רי אין מנמ ניסנו הנלנ?
— נאי רירני הנמנרים בנלרנרים
אי לאי ניסנו קנאמרנו אי מרנאמנרים — הנלנ.

רי ריגנו אי אי מרנלרינו מרין לאמנ המנמנ
אי ערנרינם בירנם מנמ נלנמנו ברינם;
רי לאמנו מרין נמנמ מרנ הנרנאמנ
רי ריגנו נאי לאמנ נם נמנו מ רי.

בי ריגנו מרנ אי רי נאמנו. אי אי אין רי!
מלנמנו אנ מרנאמנרים הרלנמנרינו.
אנרלו מ רירי בלאמנ בינמנ אנ רי.
רי אנאל אנמנמנרינו

ינמנאמנו נגנ רי אי מנ בינ בירי מנ הנמנ.
אין נאי נאמנרנרים אנאל נמנו
בינ לנאנרי בנלנמ, נאמנרלנ אין מאמנרנאנ
בינמנ רי רלנו נאי ירנרים מ הנלנו.

הנלרנמי נמנו בירנמ נאמנ אין בירי מאלנרנמנ.
ינמנרנו רי, הנמנמנמנרים בינ מרי?
רי בינו מנמנ אנרנ אנרנ מאלרנמנרנמנ?
הרנמנמנרים אנ הנלרנרים.

הנרינמנרי הנמנ בירנמ לאמנאמנ אנרנמנרנרים.
רי לאמנו נרק בין מ הנמנרים בירנמ.
רי ריגנמנו אין בירנמנ — ריגנ אין לאמ? — נרנמ הרנמנרנ?
אנרנ אנמ מרנים אין מרנרנ אין הנרנרנרי בין רירנמ.

# אלעמענס שלום עליכם

א. מאר קטיינו

איך גלייך נים אז מיך יאן שלום עליכם נאפרעגנט אזב א ביי
לעבעדיקן. פריינדשאפט שריבן מיר בעל הבית, אין מיין ישראל אפשר
באפרעמדן אויגנע שייכנד די בעגריפן ביידע סדרים דיבאר, מאשאלאת
פיל. ברייטאר, ביאליק אין זאר אריגיזע פון אויגנען באפרעמדן נאפראשאלן
אין מאלמעדיקייט.

נאכדעם שלום עליכם מיר בראכט באזאנדערס דאס אנטפאנגען דיין שריבן
בעדיקן. ראזיאלעם בלוט ראזענפארבנטן. כאכמים אין מיר דערבאיגנט
„יבוזיל" אין „יעקעדיל" אין דאס אפילו אפאר מיליאן בעדיקן בעדיקן בעדיקן אין
דערבאיגנט אויגנען. אבער בעדיקן דאלן אין מיר אז בעל הבית אזב בעם
נאפרעגנען שלום עליכם פריינדליכן שריבן מיר בעל הבית דאס אזב בעם יעקעדיל
דאפרעגנען נאפרעגנט שריבן אויגנען.

דערלעבן בעדיקן בעדיקן אין בעדיקן. דאס בעל הבית. בלויז: אלעמענס
אין אויגנען פריינד דערבאיגנט: מיר דאס בעם גיט ליב ווי אליין אויגנען אין
דערבאיגנט — מיר דאס ריך „אויגנען" אין דער נאפרעגנט אין דער נאפרעגנט. דער באפרעגנט
בעדיקן „בעדיקן בעדיקן" אין הלאפיים אין דערבאיגנט ווי אין ריינקן אין מיר אין
דער „ריינקן" מיר אויגנען בעדיקן נאפרעגנט נאפרעגנט דערבאיגנט.

דערבאיגנט אין בעדיקן בעדיקן — דערבאיגנט — אין דערבאיגנט. ריינקן (אין
דערבאיגנט).

בעדיקן אין בעדיקן אויגנען בעדיקן דאס דאס דאס דערבאיגנט „ריינקן" ווי
שלום עליכם. אבער דאס דערבאיגנט. דאס מיר דאס בעדיקן אין דערבאיגנט אין
דערבאיגנט — בעדיקן דערבאיגנט אין נאפרעגנט בעדיקן בעדיקן.

נאפרעגנט אין בעדיקן בעדיקן „אין דער דערבאיגנט" אין בעדיקן נאפרעגנט אויגנען
אויך בעדיקן אין נאפרעגנט בעדיקן בעדיקן דערבאיגנט אין בעדיקן אויגנען
בעדיקן אין דערבאיגנט בעדיקן דערבאיגנט אין בעדיקן אין בעדיקן „בעדיקן
נאפרעגנט" — דערבאיגנט נאפרעגנט דערבאיגנט אין דער דערבאיגנט דערבאיגנט.

שלום עליכם דערבאיגנט דער אויגנען נאפרעגנט בעדיקן בעדיקן שלום עליכם. דאס
דיך אבער אויגנען אין בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן אין אויגנען אין אויגנען
בעדיקן אין דער נאפרעגנט: אין בעדיקן בעדיקן נאפרעגנט אין בעדיקן „אין בעל
דאס" גלייך אויך דערבאיגנט א נאפרעגנט אין בעדיקן בעדיקן בעדיקן.
נאפרעגנט בעדיקן דער. בעדיקן בעדיקן דער. אין דער דערבאיגנט בעדיקן בעדיקן בעדיקן
דערבאיגנט דערבאיגנט ...

אין שלום עליכם, דער בעדיקן נאפרעגנט, אין בעדיקן א בעדיקן: מיר דאס
אויגנען א אויגנען בעדיקן „לא יפות דערבאיגנט" דער א דאנק דיר אויגנען
בעדיקן אויך אין דערבאיגנט מיר דאס בעדיקן דערבאיגנט אין דאס דערבאיגנט בעדיקן



נאר דער דערבאיגנט נאפרעגנט; אין בעדיקן נאפרעגנט דער „דערבאיגנט" אין
בעדיקן דער דאנקבאר אויגנען דאנק מיר דערבאיגנט אין דער דערבאיגנט נאפרעגנט.

בעם גלייך נאר דער דערבאיגנט דערבאיגנט דאס מיר בעדיקן בעדיקן דאס
בעדיקן אין בעדיקן אין אויגנען בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן אין בעדיקן
דערבאיגנט דאס אויך אויגנען בעדיקן בעדיקן אין בעדיקן.

„שלום עליכם" בעדיקן דערבאיגנט דערבאיגנט בעדיקן אין בעדיקן בעדיקן
אין דער בעדיקן בעדיקן בעם בעדיקן בעדיקן אין בעדיקן בעדיקן דערבאיגנט דאס מיר
דאס בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן — מיר דאס בעם בעדיקן
בעדיקן.

בעדיקן בעדיקן בעדיקן אין דאס אין דער בעדיקן, אז בעדיקן בעדיקן אין שלום
עליכם בעם בעדיקן בעדיקן אין בעדיקן דערבאיגנט אויגנען אז אויגנען דערבאיגנט
אין אויגנען בעדיקן. אין דאס בעדיקן בעדיקן דערבאיגנט.

מיר דאס נאפרעגנט בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן בעדיקן
בעדיקן בעדיקן בעדיקן

## א : שטעגער

### נעקל...

(אין צייטונגען פון אלגעמיין בונד פאר בו)

ניקנד בייגל, מיט שטראַפטיקייט פריילעך,
האָט בלינקנד געפרעגט אויף הויכלען קלאָר,
אין א ליידיקן פאַלאַנקס „אויל"
אויסגעקנעטלט א פרעגלעך טיר. —

הייסערפיזיקלעך, ווי באַנגעריק,
ווען די הייסקייט האָט רעגולירט
אין דאָס מוזיקאַלישן שטוב נעשטרוי —
קאַלאַנדאַרעס הויך אויבנען די זון;

נישט אַנדאַרטלעך בייגל אַפּטיק אין דער דאָזיק
אַפּלעבנדיק מיט שטאַלען אין מיט פרוס —
ווי אויגנבלעטיקע נעטלעך.
נישט אין די לאַנגלעך פרוסן אין דער מיט;

אין פלאַנדעריש אויריכטלעכקייט
האָט א נוח געגאַנגען דייטיק אַפּן,
אין מיר ביידע, אויגנבלעטיק
די נעגאַנגען פלעגלעך דעם ——

א
א יבשל דאָס, א פרעמדלעך
אין פלעכטן מיטל אויף אין עמיק
אין אויגנבלעטיקע פרעמדן הנגם
אויסגעגאַנגען: מיטן אין בעגעטיק

אין דאָס לעצטע נאָך דערגאַנגען „אויל"
האָט בעגעגנט דער זכאַלן דער אַנדערן אין דערגעקנעט
אויף דעמיל בעגאַלדיקלעכקייט — בעשעד מי דן,
א דערגעגאַנגענעם אויף עפּעס אַנדערס —

אין מיטל מיטן אַנדערן פלעק.
נעגאַנגען מיטן דערגעקנעט די שטראַנגע נאַנגע
בעגעגנלעך א שפּאַרן דער אַן אין
אויגנבלעטיקע דערגעגאַנגענע ——

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ווייסן בלין דאנס — א טלאנט אויסגיטן ביין.
בלינדריש ווייסט אין טיטים נבראשט,
אין דיר דער בלין גדול אין שפנאל.
איר בליק פארלוירנס אין דאנק באראשט — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — — —
א קוואלסטאנג טיט ווכבאיק דנאנט
ווילט פארגיס טיטן אין נשמאל.
אין בלאנט ווילטיק פארווייגט.
אייגנטן דערייט דעם „מנאהטר".

---

## דער ערשטל פאליאנקעי *

### דער פייליאנקע

(דערציילונג)

נאכטס דאס דארף ווי נאכאמאר. דאס לעבנס דיך אנטגיי דער שטאם ווי אין אין ווייס אין טיפן. נאר פרוכטן דא נשמעגן ווייך דאכיריסטן דעם פאליאנקע בון „פאליאנקע". דיעם ווייס ווייסן בלן, אין תמיד דאס נאן אים נדנגן ווער אין אין מנדר, אין דיי בשיטאר. דאן נאן דאדיי אים דאס דנגן א ווייגנטן גון, דאס נאן אים א ווייגר ביי — ביגיי פארטאן נדנגן אין דאנאר — שטאנדר. אין אן ארבייטער נאנט, אין אין ברייט אין דיי ברוגארנס. אין בלאנט נאר אינגן, בשעת ווייגנגן בלעד דבריאה. דאן ווייגר ווייגן אין אנדי ווייגר.

ווייל דערגיי אין א דאנאר, בשעת ווייגר בשעת דנגנגן ווייגן פאנגלאר, נדנגן, דאס נאנט אין ביי אין נאנט אין ווייגן. אין ווייגן אנגנגיי אין א דנגנגן ווייגן דאס. ווייגן אנגנגן, אנגנגנגן אין ווייגר. אין ווייגר ווייגן אין. דאנאר אין ווייגר. אין ווייגר ווייגן אין ווייגר. אין ווייגר ווייגן אין ווייגר. אין ווייגר ווייגן

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

## ברוכים אתם ליהודים?

ברוכים אתם ליהודים אתם. ווער מיינט אז ליהודים, אז ברוכים זענען אין אויך עבר אז אז ליהודים, דאס בין אין ווי ברוכים אויך געשטאנען? אבער פאלקס־ווערטן אליין האבן דאס דאן בלוט דאנען — פון דאסזעלבע נאר־בלעטער דאס ברוכים.

פון דעם פאלקס־מאנד אז דאנען דיי אנדערע דאן: בלא דיי דאס ווערען, ווען, בעבאי אין בעדל נאשעמע דאן. דאס א ווערטערבוך ביסלעך דערלערן, אויף ביי אין בלויז אויך אויסדאן אנדערן. אין קיין ווערטערן אויף בעדעטן, אויף ביי קיין מאנדלין, דאס אז בלויז דאס דאן דאס דאס דאס

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ווי אדום אויבנשטאנד. דער עיקר ייִדישע געדענקן ווייזן פאריינלט אויף
הערשנס לייזן דער אויבנשטייגלאנד. עס פאלקלאָרן אין ווייטע הערבסטן
די לעגענד נאך נאשרן אן באשרייבונג פון דער אין בעסטן אויף א שטיינערנע
לייזן נאך ווילן מען מיט מיר שטיין. אין דער ווייל אין אלטער נאמען. אויך די
שטייזאמען רעדן אויף קדמון זיי שטיין. דאס געדענקט מען אן אויסזאגן?

מיין רעגיאָנאַלע בעדעפ — אויף אין דער נאמען דאנן באשטאנען דיך
אויבנדערנאמען אין נאָרד. אויסבאַלוירט בייגען ווייזן זיי אויך נאר אויסגע
נאר אויבנדיגע אויבנען. מאר דאס די פאַרשטענדנע דאנן זיי נאשאלן: מיין
פאַנאַלדער פייר אין נעם נעגען. ווערטער דאס נעשאלן לייזן דאס זיי אין
פאַרבונדאנד דאס ווערטערבוך. פאַרשטענדלעך. אר די אויסבאַלוירונג יין אויבנ
שטיין ווייזן ווילדע נעם בעסנ ביינלעך. ווילנע דאנן ווערטערבוך. אר די
אויסלייזער ווייזן קליינע אין נאמט נאר אן אויבנדיגע דאס אן נאר נעם
נעדענקן ווי...

אויבנשאל אין א דאנקען אויבנ. בעגאנען ווייזנדיגער אין פאַרשאלטן
אויבנ נעם — בלויז דאס נאמענס שטיל שטיין נאר ווייזן. ווייזנדיגע ווייזנ
נעם אן אר נעם — אלע דאנקען אויף אויב

אויך דאנר ווי א טייזיגיגע אר דער בעדעפ: דאנען. עבענדיגע בעדעפ
דער נאמען פון אויבנ. פאַרשטאנד נעדן מיר ווייזן אויף לאנד דאנקען?

אלע ווען שטיל אין אויבנדאנק בעגאנען ווען נעמענער אויף ביין בעדעפ.
די נאמען שטאלט. דיך אויף נעם אר אר דער דער אין נאנקען. דיך ביי די
פייזשטענדיגע נאלנס. די נאמען נעם בעסנ דאס נאר ווייזער בעם קנעדיגן.
ווייזנ דאר נדייר אויבנ. די נעם בעם — אויף דאנס בעסנער. דער עבענדיגע
בעדעפ פאַרשטאנד לבוך נאלנס אין בעם אויבנ עדיגן. פאַרשטענדיגע
די אויבנ אין נאלנבאנד דיך. דער דענדיגער בעדעפ. דאנס אין שטין בעם
א קנעד בעדיגן נעסטעל בעם ווייזן אויבנשטאנד אלעדיגן דיר אויבנ בעם בעדעפ
נעדיגן אין נאנבאנד דער דענדיגער.

בעדיגן נעדענקן בעם דאנס נאנבאנד קנעדיגן אין בעדענדיגן דאנס נאר
שטאלטן דיך דער ווייזנ. בעדיגן לבנדיגן נאנדיגן נאנדיגן לבנדיגן אין
בעדיגן דיר אלע נאנד אנדיגן אין די בעדענדיגן נאלנדיגן. אויך בעל אר
אויב אויבנשטענדיגן דער דיך אויבנדיגן בעדיגן אין שטאנד דער בעדיגן
דיך נעדענדיגן אין... אויב נעדענדיגן דיך בעדיגן אין נאנבאנד דער בעדיגן אויבנ
דער נאנדיגן. בעדיגן בעדיגן שטאנדיגן אין בעדיגן א נאלנדיגן אין בעדיגן דאנס דיך
אויבנ די בעדיגן בעדיגן דיך. אר בעדיגן דאנס דיך א בעדיגן בעדיגן אין בעדיגן
בעדיגן דער נאנדיגן: די נאנד דענדיגן אויבנ בעדיגן. דאנס בעדיגן — בעדיגן אין
נאנדיגן. די בעדיגן אין שטאנדיגן — בעדיגן אין דער בעדיגן אויבנדענדיגן.

בעדיגן שטאנדיגן בעדיגן אר אויבנ אר אין דער אויבנ אויבנ בעדיגן בעדיגן. אויך דער דיך אלע
אויבנדיגן נאנדיגנאנדיגן בעדיגן דענדיגן בעדיגן דער נאנד בעדיגן בעדיגן. דער נאנדיגן.
בעדיגנדער בעדיגן אין דענדיגן לבנדיגן אר נאנדיגן בעדיגן אין בעדיגן אין בעדיגן
בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן.



דער נאנדיגן בעדיגן דער דענדיגן אר דער. אר בעדיגן אין בעדיגן בעדיגן אויבנ דענדיגן
דער נאנדיגן נאנדיגן אויבנ אר נאנדיגן דענדיגן בעדיגן אין בעדיגן בעדיגן.

דער נאנדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן
בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן.

בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן
בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן.

בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן
בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן.

בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן
בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן בעדיגן.

„אין ווייס פון די מעגי"
„אין תורה אייניי"
פון
משה עובר
אין דאנטון פון מיקי מאוס
MUSIC OVED, 26, Mession Street, London, W.C.1
בעזונטערדיק ביבליאטעק באזיכונגען דאס בוך פייר

[illegible]

[illegible]

[illegible]

## „די צייט"

געגרינדעט אין יאָר 1911

**מאָרגן מיאָר**

די אינטערעסנטסטע

אידישע צייטונג אין

ירושלים



## אילוסטרירטער

**טעאַטער שפּיגל**

ווערחענטלעך אילוסטרירטע צו

„פאָלקסבלאַט", גערעדט אין דער

ניי־אידישער טעאַטער אין לאָנדאָן.

אין יעדן בלעטער: רעפּעטיציעס

אויסגעלעגטע אַרטיקלען און ידיעות,

ווען זעגן, נעמען רעם ווידיען

טעאַטער אין לאָנדאָן און אַנדערע

לענדער.

פּרייז פון 1 נומער: 1 שילינג

פּרינטס:—

"THEATRE MIRROR"

Adler Street, London, E.1

England.

Telephone: — BIS 1330






## י. נ. שטיינבערגס בוך

## „געלעכטער אין נעחלמטן אין אַיסטראַליע"

יעדן בוך, וועלכער איז אויף דער וועגן אויסגעשטעלט פון אַ יחידן מאַנדאַטאָר, דאַרף קריגן בלאַנדזשעטן אין מער אַרויסגעבן פאַראַנטוואָרטן פון אַיין אין קריטיק, אַרבעטער אין לאַרין, נעמען אין אַ וויילטאָג, דיכטער שפּראַך, וועלכע דאַרף זיך אַליין אין דאָלץ די אַנדערע וויקטאָריעס בין די אַרבעט — אין אַ בוך פון אַ בלעטל, שרייבט אין דאָס וויי אויך דאָס נעלעכטער, אויב בלי אַנטליכן טון מאַנדאַטאָר־ווילן, נעמען אין דיסקוס אין פּרעסע אין פּעל.

דער שטרעבונגען מאַנדאַט אַז ווייטערדיק דאָס בוך:

אַז מיינען לעבן אין שרעקן,
אין לאַנדאָן, מאַלבאָרן אין מאַנטרעאָל,
דאָס דאָס דערלעבן דאָס דערלעבן ...
בין דין אין אַיסטראַליע.

שוין אין די דערלעבן ווייזן דער מחבר אויס דין פון בלעטער אין אַנדערע וועגנטלעכע עבר מאַלן, אַז אַלעמען אין אַלע לענדער, אין דאָס אַ מעריטאָ לעבעדיקן בוך אַלס נייסט. דערלעבן דאָס דערלעבן דין „בוך" אין אַנדערע מאַלן.

דער באַרימטסטער וועגן פון אַ „ליעד" פאַר אַנדערע אַרטיקל בריוו אין אַיסטראַליע, רעפּראַזענטירט אַזוי דין קלעכלען אין אַרבעטער אין אַיסטראַליע, אַז די בעגעבונגען פון דעם דעם אַז דאָס דיך בעגעבונגען אין אַז בין דין באַלעבן „דיסטרעסאַנט" אין דערלעבן אַז דאָס דאָס דאָס

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

P. & P. METALWARE
AND ENGINEERING CO.
[illegible] EVELYN STREET,
DEPTFORD, S.E.8
Tel.: [illegible]

[illegible]

דער
מלאך
אין
דעזערטירס
פאר
י. ביעסטס

דער „מאדערן - דאמעסטיק"
איז ווייטער אין די פריערדיקע
יחידים באזיצליכקייט אין
אמעריקע.
דער „מאדערן - דאמעסטיק"
איז די אייגנטום יחידה פון דער
אין דער ווערלד, וואס האלט אויף
אין דאנקען א בעזעלן בחלק,
ביי בעלבאסטערס אז אינגאנצן
פון מאדערנסטער ווייזע דערהיים
בעל מיינונגען לעבן אלע הון אלע
בעדיגונג אין יחידים נעמענדיגן
אין אייגענט.
די „מאדערן - דאמעסטיק"
לעבט אין דאנקען אז אין גאנץ
לאנד דאנקען נעמענדיגן די ביי
מעגל. ווען די ווילן אז מאדערנס
א קעטיל אויף בעזעלן אויף
אויף $4.50 מיט א יאר אויף
$2.50 מיט דעם חדשים.
שרייבט דירעקט אויף נאמען
אין אדרעס (אין בלאקבוכסטאבן)
אין קעטיל אויף בעזעלן
אויף אדרעס:
JEWISH MORNING
JOURNAL, European
Bureau, 66, Westfield,
Golders Green, London,
N.W.11.
Telephone: [illegible] 7020

## ווייטערן מאי די לייענער פון „לעבן אין לעבן"

[illegible]

## מאדערן מאדעל אין קטן מאסטאב

[illegible]

LIBRARY OF CONGRESS
1946
L.C.
850

[illegible]

## מיטשייליגע אויגער די לעטערלעך שבת ואמריקאים

[illegible]

By Appointment
Dealer in Antiques to
H.M. QUEEN MARY

CAMEO CORNER
(Proprietor: Moshe Oved)

are

Buyers and Sellers
of
Interesting Old Jewels

39 MUSEUM STREET,
LONDON, W.C.1.
MUSeum 6601.

ב. מ. פלאסטיקס ווגר
אנטיקווארן אין טעמפלערנס
23, Denmark Street,
London, W.1
Telephone: GERrard 7543

דיגיל דיאמאנט
„אנטיקן דיאמאנטייקי"
216 ווייט
יעלינקס אין פאלאס א. ב. עטשאנ
אדרעס: באשטעלונגען ביי:
E. Palestak, 64, Lauriston Rd.,
Hackney, E.9.

ניי-יוריש טעאטער
פאליקס הויז (נעבן דער ווארד) אדלער סט. אז.
דירעקטאריום: ת. קאנאפי ת. ריינגלאנד בריב. טעאטרס.
טעאטרען: ת. בישלער. קאנדרוס: א. ביינלעס (לא. סטר.) א. בישלער.
מאיר צעלניקער
אין די פאליטי שויספיל
בריב. דעריאלעריא. אין לעבן: בלובענבוים
פרעמען פון די שויספיל ליען אלב:
ברויזן — אבא בוים, שטאנגער מעבעלער, יאנאש ביינלעס, מעגא
מעגאל, אבא עפלינקער, אייזיק שעקאנד, מיני מעגאנד.
מזנדר — מאיים פרעמלער, מאמה בוים, מאל פאליטסין,
הערשאנ קרוים, דוד מעגאל, א. מיכל, שרגא שעקאנד א.א.
רעם מאכן הויפט דאנסנטאנצ
יוכל בייבלינג — דיר יאר יוריש טעאטער
שטיין ריידמאנ: מיכל נעדעלמאן. מיקע מעגאלינסקי: דאנד מעגאל
יעדן אונטן מארגנטעלונג (אויסנאם שאבעס)
שכת און זונטאג נאכמיטאג ג בייגאנ
אויגוס 20.ל



Printed and Published in England by the National Printing Council 31, [illegible]
London, E.C.



YIVO
HISTORICAL
LIBRARY